

นิทานภาษาอังกฤษ:
ลูกเป็ดขี้เหร่ (Ugly Duckling)

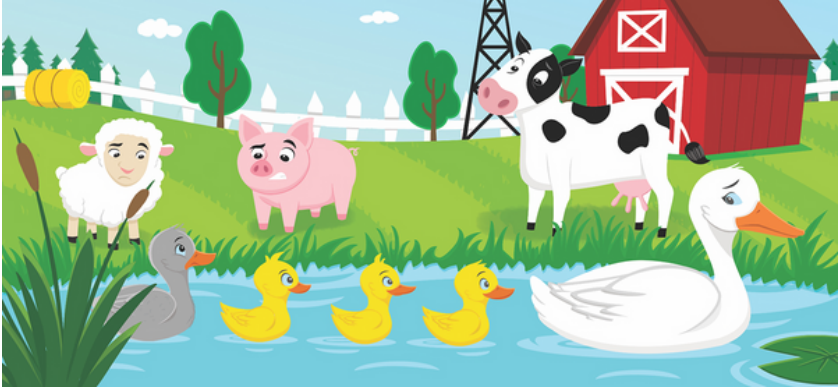


Near the river, Mother Duck was incubating five eggs. In due time, four of the eggs except the one egg didn't hatch.

ใกล้ ๆ ริมแม่น้ำแห่งหนึ่ง มีแม่เป็ดกำลังกกไข่ห้าฟอง เวลาผ่านไป มีไข่เพียงสี่ฟองที่ถูกฟักเป็นตัวออกมา ยกเว้นไข่ฟองหนึ่งที่ยังไม่ฟัก

Suddenly, the egg gradually hatched. "Oh my goodness! How ugly it is! But mother duck welcomed it into the flock.

ทันใดนั้น! ...ไข่ฟองสุดท้ายก็ค่อย ๆ ฟักตัวออก "คุณพระช่วย ทำไมถึงขี้เหร่อย่างนี้" อย่างไรก็ตามแม่ก็รับลูกเป็ดตัวนี้เป็นลูกของตน



One day Mother Duck took her five ducklings for a swimming lesson in the pond. On the way they came across a cow, a sheep, a pig. They made fun of the ugly Duckling and laughed at him. "Hey! What is that ugly think supposed to be?"

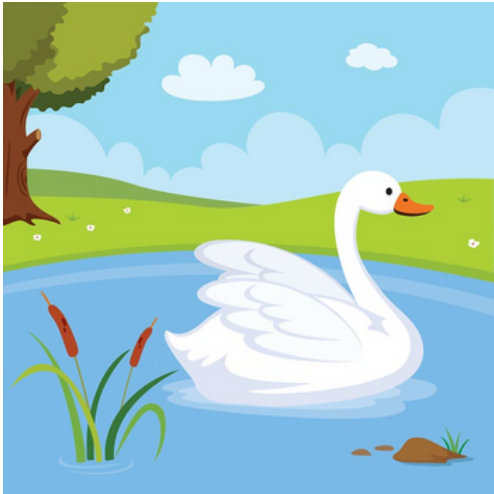
วันหนึ่งแม่เป็ดพาลูก ๆ ของมันไปหัดว่ายน้ำ ระหว่างทางได้พบกับวัว แกะ และหมู พวกมันพากันหัวเราะเยาะลูกเป็ดขี้เหร่ "ฮ่า ๆๆ พวกเราดูตัวอะไรนั่นซิ น่าเกลียดจริง ๆ"

In a moment the ducklings walked to come across cock and hen "Hey! Have you ever seen anything so ugly?"

สักครู่หนึ่ง เหล่าลูกเป็ดได้เดินไปพบกับพ่อไก่และแม่ไก่ "นี่! เธอเคยเห็นตัวอะไรที่น่าเกลียดบ้างไหม?" พ่อไก่เอ่ยถามแม่ไก่

One day the ugly Duckling saw a flock of swans swimming below. He was so amazed by their beauty that he decided to fly closer to the stream. The ugly Duckling saw his shadow in the water it was the reflection of a graceful swan.

วันหนึ่ง ลูกเป็ดขี้เหร่เห็นฝูงหงส์กำลังเล่นน้ำในลำธารที่มันอาศัยอยู่ มันตะลึงในความสวยงามของหงส์เหล่านั้นจึงบินตปไปดูใกล้ ๆ ลูกเป็ดขี้เหร่ได้มองเงาของตนเองที่ปรากฏในน้ำ เป็นเงาของหงส์ที่สวยงาม(สง่างาม)



In fact he had never been an ugly Duckling but it was swan. Finally it was able to find the real parents, and they lived happily ever after in the stream.

อันที่จริงมันไม่ใช่เป็ดขี้เหร่ แต่มันเป็นหงส์ต่างหาก ในที่สุดมันก็ได้พบกับพ่อแม่ที่แท้จริงและอาศัยอยู่ที่ลำธารแห่งนี้อย่างมีความสุข

Moral of the story: Don't judge a book by its cover or treat people differently because they look different.

นิทานเรื่องนี้สอนให้รู้ว่า: อย่าตัดสินอะไรที่ภายนอก หรืออย่าปฏิบัติต่อคนอื่นไม่ดี เพราะแค่เพียงคนอื่นไม่เหมือนตัวเอง

Interesting Vocabularies

คำศัพท์น่ารู้

incubate (v.) = ฟักไข่

hatch (v.) = ออกจากไข่

pond (n.) = สระน้ำ, ป่อน้ำ

come across (PHRV) = พบโดยบังเอิญ

astray (adj.) = พลัด, หลง

amaze (v.) = ประหลาดใจ, ตกตะลึง

stream (n.) = ลำธาร

reflection (n.) = ภาพสะท้อน

graceful (adj.) = สง่างาม, อ่อนช้อย